



Multilingual Corpus of  
Annotated Spoken Texts

---

## Persian

— *g2-m-14* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar  
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.  
Multi-CAST Persian *g2-m-14* transcription and translation.  
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),  
*Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts)*.  
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive  
Cologne

## The *g2-m-14* transcription and translation

### utterance

[001] Yek āqāyi bud az bālāye deraxt  
golābi mičid  
[002] golābihā rā ke čid āvard pāyin do tā  
sabad bud  
[003] bad miravad bālā dobāre bečīnad  
yeki az bačeha bā dočarxe az ān taraf  
miāyad yeki az sabadhā rā boland  
mikonad va mibarad  
[004] Bad tuye rāh ke miravad  
[005] dočarxe yi az kenāraš rad mišavad  
bexātere bādi ke dārad kolāhaš mioftad  
pāyin  
[006] havāsaš be kolāhaš miravad jeloye  
dočarxe sang mioftad mixorad bad  
mioftad zamin  
[007] bad se tā az bačehaye digar ham  
kenāraš budand miāyand komakaš  
mikonand golābihā rā jam mikonand  
[008] bad az inke golābihā rā jam  
kardand bad jodā mišavand  
[009] bad se tā bače dārand barmigardand  
mifahmand kolāh ruye zamin ast  
[010] mibarand kolāh rā beheš midahand  
va dar avaz ham pesar be ānhā se tā  
golābi midahad  
[011] barmigardand mard ke az bālāye  
deraxt miāyad pāyin  
[012] motevajeh mišavad ke yeki az  
sabadhā kam ast  
[013] bad mibinad se pesar dārand  
miravand dastešān har kodām yek golābi  
ast kami šak kard

### translation

[001] There was a man on a tree picking  
pears  
[002] having picked the pears, he brought  
them down, there were two baskets  
[003] he climbs up to continue picking, a  
boy on a bike comes over and takes away  
one of the baskets  
[004] while he is going  
[005] another bike passes him by, a wind  
rises and blows the hat off his head  
[006] he got distracted by his hat, the  
stone which was on the road makes him  
fall down  
[007] there were also three other boys  
there, they come to help him gather up  
the pears  
[008] having collected the pears, they left  
[009] while the boys are leaving, they  
noticed a hat on the ground  
[010] they take it and give it back to him  
and in return the boy gave them three  
pears  
[011] they came back, the man climbs  
down the tree  
[012] and find out that one of the baskets  
is not there  
[013] then he sees three boys passing  
while every one of them has a pear in his  
hand and he suspects them.